

## 8. Familjeliv/ Family Life

### Många olika hushåll

Familjen betyder mycket i vårt land. Liksom i de flesta andra länder. Familjer kan se väldigt olika ut. Den vanligaste är ett par utan barn. Den näst vanligaste är den så kallade kärnfamiljen med mamma, pappa och några barn. En del lever i ombildade familjer, där mamman eller pappan har träffat någon ny person att leva med. En mindre grupp personer lever i samkönade förhållanden med eller utan barn. Om vi lägger ihop alla som lever tillsammans, så är det ungefär hälften av alla hushåll.

En sak som ofta lyfts fram är att det finns många ensamhushåll i vårt land, med eller utan barn. De utgör nästan hälften av alla hushåll. Den gruppen domineras av ensamstående utan barn. Nästan fyra av tio lever ensamma. Det låter kanske mycket, men en viktig förklaring är att där ingår alla unga, som ännu inte bildat familj. Det kan också vara äldre människor, där ena parten gått bort.

### Many different households

Families are important in our country, as in most countries. Family structures may vary. The most common is a couple without children. Ranked second is comprised of a father, a mother and a few children. Some live in reconstituted families, where the mother or father has found a new person to live with. Some live in same-sex relations with or without children. If we put all these family structures together, they constitute about half of all households.

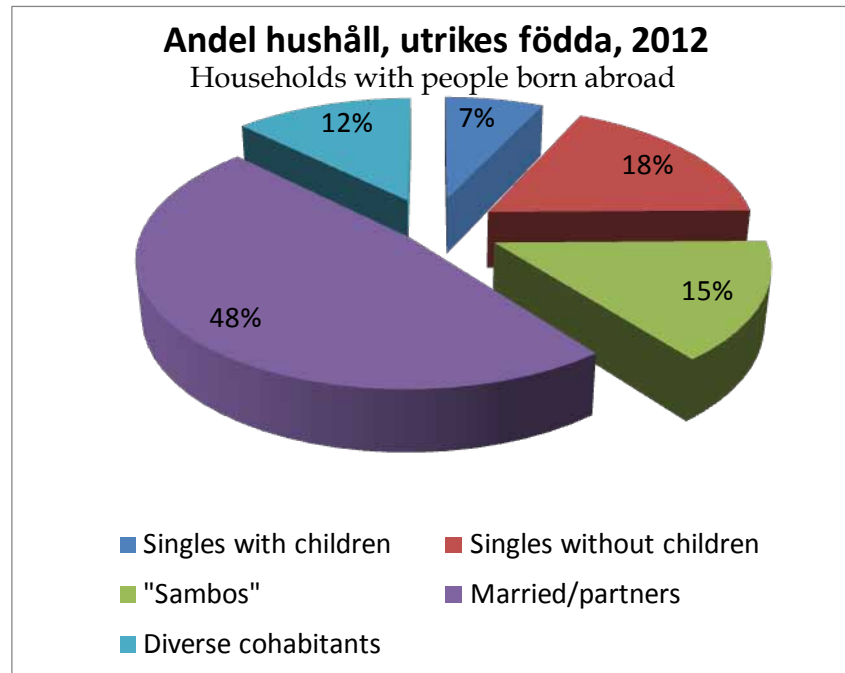
There are many single-living adults, with or without children. They constitute about half of all households. The group is dominated by singles without children. Almost four out of ten are singles. This may seem a lot, but an important explanation is that this group contains all the young people who have not yet started a family. There are also elderly people who are widowed.

## Invandrarfamiljerna

Vi kan göra en enkel jämförelse med de hushåll som består av personer som är födda utomlands. I dessa familjer är det vanligare att man lever tillsammans gifta eller samboende. De utgör nästan två tredjedelar av dessa hushåll. Resten, en fjärdedel, lever ensamma med eller utan barn. De som söker sig till vårt land som flyktingar eller som arbetskraftsinvandrare gör det ofta som familj. Det går att se de olika hushållstyperna i ett diagram härnedan. (SCB, 2013)

## Immigration families

We can make a simplified comparison to the households consisting of persons born abroad. In these families it is more common to live together, married or as cohabitant. These families make up about two thirds of all households. The rest, about a quarter, live as singles with or without children. Those who come to our country as refugees or to work often do this as a family. The different types of households are shown in the diagram.



## Olika samlevnadsformer

Det går att leva tillsammans på många olika sätt. Det vanligaste är att leva i ett *äktenskap* eller som *sambo*. Man kan också leva i ett *registrerat partnerskap*. Om två människor vill gifta sig med varandra måste båda ha *fyllt 18 år*. Ett äktenskap ingås självklart frivilligt mellan två jämlika parter. I Äktenskapsbalken, den lag som reglerar förhållandet i ett äktenskap, står att man ska vårda hemmet och barnen och se till familjens bästa. I vårt land gifter sig i genomsnitt drygt 40 000 par varje år.

Man kan gifta sig *kyrkligt* eller *borgerligt*. Vid en kyrklig vigsel vigs man av en präst, en imam eller någon från ett annat fristående trossamfund. En borgerlig vigsel leds av en vigsselförättare som förordnats av Länsstyrelsen.

Det kan vara svårt att leva tillsammans. Det visar bland annat antalet *skilsmässor*. Under senare år har lite mer än 20 000 par skilt sig årligen. Det äkta paret har då varit gifta i genomsnitt 11 år.

## Different forms of living together

You may live together in different family structures. The most common is a marriage or as a cohabitant. You can also live in a *registered partnership*. If two people want to marry both must be of *the age of 18*. A marriage is a relation of free will between equal partners. In the marriage law, regulating the conditions of a marriage is stated that you shall care for the home and children and do what is best for the family. In our country there are about 40 000 couples that marry each year.

You can marry by *religious* or *civil ceremony*. When the ceremony is religious the pair is wed by a priest, an imam or other religious representative. A civil marriage is led by a wedding officiate ordain-

ned by the County Government.

Living together can be difficult. The number of *divorces* shows this. In later years about 20 000 couples have filed for divorce yearly. The average marriage length has been 11 years.



## Samboförhållanden

När man lever tillsammans utan att vara gifta kallas det att vara *sambo*. Väldigt många par lever som sambos, innan de bestämmer sig för att gifta sig. En del lever vidare som sambopar. Då är det viktigt att känna till *Sambolagen*, som reglerar parternas rättigheter och skyldigheter. Reglerna gäller vad man äger. Det är mycket viktigt i ett samboförhållanden att båda sparar kvitton på det man köper till det gemensamma hushållet, om man senare väljer att gå skilda vägar. Då är det lättare att dela det man köpt på ett rättvist sätt. Man ärver till exempel inte varandra när ett samboförhållande upplöses.

I vårt land är det vanligt att man skaffar barn som sambopar - över hälften av de förstfödda barnen kommer till under ett samboförhållande. I genomsnitt har man då levt tre år tillsammans, innan det första barnet hälsas välkommet. Förstföderskan är vanligen 27-28 år gammal.



## “Sambo” relationships

When you live together without being married, as cohabitants, this is called “sambo” in Swedish. Many couples live as sambos, before they decide on marriage. Some continue as cohabitants (sambos). It is important to know about the law regulating this, *Sambolagen*, regulating the rights and obligations of the parties. The rules are about possessions. It is very important that both parties keep receipts for what you buy for the joint household, in case you later decide to separate. This makes it easier to split the possessions fairly. You do not inherit the other party when the household is split, for example.

In our country it is common to have children as cohabiting couples - over half of the first-born children arrive during cohabitation. On average, they have lived together for three years, before the first child is greeted welcome. The first pregnancy occurs around 27-28 years old.

## Barnen betyder mycket

När man satt barn till världen har man vårdnad om det tills barnet fyllt 18 år. Då blir barnet *myndigt* och "vuxen". Är man gift har man *gemensam vårdnad* om barnet. Det har man också i ett samboförhållande, men då måste familjerätten inom Socialförvaltningen göra klart vem som är fader till barnet. Vid en separation delar man normalt på vårdnaden. I vissa fall får en av föräldern ensam vårdnaden om barnet. Det bestäms i så fall av familjerätten.

Barn är ett gemensamt ansvar. Har man svårt att komma överens om vem som ska ha vårdnaden, kan man vända sig till Socialtjänsten för att få hjälp med samtalsterapi eller andra insatser.

## The children are important



When you have brought children into the world you are obliged to care for them until they are 18 years of age. Then the child is *of age* and a "grown-up". If you are married you have *joint custody* of the child. This is also true if you are sambos, but then the question of who is the father must be resolved. This is done via the Social Service. If you split up, custody is

normally equally shared. In certain cases one parent alone gets the custody of the child. This is decided in court.

Children are a joint responsibility. If it is difficult to agree on which parent shall have custody, you may turn to the Social service for help with counselling or other aid.